

Deu

Chapter 17

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

אֲשֶׁר	וְשָׁה	שׁוֹר	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	תּוֹבַח	לֹא־	1	
ambaye	au-kondoo	ng'ombe	Mungu-wako	kwa-Yahwe	kutoa-dhabihu	Usimtolee-dhabihu		
	H7716	H7794	H0430	H3068	H2076	H3808		
יְהוָה	תּוֹעֲבֹת	כִּי	רָע	דָּבַר	כָּל־	לְזוֹם	בּוֹ	יְהוָה
Yahwe	ni-chukizo-la	kwa-maana	baya	jambo	kitu-chochote	kilema	ndani-yake	ana
H3068	H8441			H1697	H3605			H1961

ס : הוּא־ אֱלֹהֶיךָ
§ hicho Mungu-wako
[H1931](#) [H0430](#)

Msimtolee Bwana Mungu wenu dhabihu ya maksai au kondoo ambaye ana dosari yoyote au hitilafu ndani yake, kwa kuwa hilo litakuwa chukizo kwake.

יְהוָה	אֲשֶׁר־	שְׁעָרֶיךָ	בְּאַחַד	בְּקִרְבָּךְ	יִמָּצֵא	כִּי־	2	
Yahwe	ambayo	malango-yako	katika-moja-ya	miongoni-mwenu	atapatikana	Ikiwa		
H3068		H8179	H0259	H7130	H4672			
אֶת־	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	אִשָּׁה	או־	אִישׁ	לָךְ	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ
(kielezi)	anafanya	ambaye	mwanamke	au	mwanaume	wewe	anakupa	Mungu-wako
H0853			H0802		H0376		H5414	H0430
			בְּרִיתוֹ:	לְעֵבֶר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה־	בְּעֵינֵי	הָרַע
			agano-lake	kuvunja	Mungu-wako	Yahwe	machoni-pa	uovu
			H1285		H0430	H3068		

Ikiwa mwanaume au mwanamke anayeishi kati ya mojawapo ya miji akupayo Bwana, anakutwa anafanya uovu mbele za Bwana Mungu wenu, kwa kuvunja Agano lake,

לִמְזִיחַ	אוֹ	וְלִשְׂמֹשׁ	לְהֵם	וַיִּשְׁתַּחֲוּ	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וַיַּעֲבֹד	וַיִּגְדַּל	3
mwezi	au	na-jua	hiyo	na-kuisujudia	mingine	miungu	na-kutumikia	Na-akaenda	
H3394		H8121		H7812	H0312	H0430	H5647	H3212	
		צְוִיתִי:	לֹא־	אֲשֶׁר	הַשָּׁמַיִם	צָבָא	לְכָל־	אוֹ	
		kuamuru	sikuamuru	ambayo	mbingu	jeshi-la	kila-kitu-katika	au	
		H6680	H3808		H8064		H3605		

naye amekwenda kinyume na agizo langu kuabudu miungu mingine na kuisujudia, kama vile jua, mwezi au nyota za angani,

נִכּוֹן	אֱמֶת	וְהִנָּה	הִיטֵב	וְדַרְשָׁתָּ	וְשָׁמַעְתָּ	לָךְ	וְהִגִּיד־	4
ni-hakika	ni-kweli	na-tazama	vizuri	na-ukatafuta	na-ukasikia	kwako	Na-ikaambiwa	
	H0571	H2009	H3190	H1875	H8085		H5046	
				בְּיִשְׂרָאֵל:	הַזֹּאת	הַתּוֹעֲבָה	נִעֲשֶׂתָהּ	הַדָּבָר
				katika-Israeli	hili	chukizo	limefanywa	jambo
				H3478	H2063	H8441		H1697

hili likiwa limeletwa mbele yenu, ni lazima kulichunguza kikamilifu. Ikiwa ni kweli na kuwa limehakikishwa kwamba hili ni chukizo lililofanyika katika Israeli,

5
 עָשׂוּ אֲשֶׁר הָיוּ הָאִשׁוּהָ אֶת-וְהוֹצֵאתָ 5
 amefanya ambaye huyo mwanamke (kielezi) au huyo mwanaume (kielezi) Mtoe-nje
[H1931](#) [H0802](#) [H0853](#) [H1931](#) [H0376](#) [H0853](#) [H3318](#)

אֶת- אֹו הָאִשׁוּהָ אֶת- שְׁעָרָיִךְ אֶל- הַיָּהּ הַרְעֵה הַרְבֵּר אֶת-
 (kielezi) au mwanaume (kielezi) malango-yako kwenye hili baya jambo (kielezi)
[H0853](#) [H0376](#) [H0853](#) [H8179](#) [H0413](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)

וְסָקְלָתָם הָאִשָּׁה
 wafe kwa-mawe na-uwapige-mawe mwanamke
[H4191](#) [H0068](#) [H5619](#) [H0802](#)

mchukueni huyo mwanaume au mwanamke ambaye amelifanya tendo hili ovu kwenye lango la mji wenu na kumpiga mawe mtu huyo mpaka afe.

6
 יִנְמַת עֵדִים שְׁלֹשָׁה אֹו עֵדִים שְׁנַיִם וְפִי עַל-
 atauawa mashahidi watatu au mashahidi mashahidi-wawili ushahidi-wa Kwa
[H4191](#) [H5707](#) [H7969](#) [H5707](#) [H8147](#) [H6310](#)

אֶחָד עֵד פִּי עַל- יִנְמַת לֹא הִנֵּמַת
 mmoja shahidi ushahidi-wa kwa akauawa asije aliyestahili-kufa
[H0259](#) [H5707](#) [H6310](#) [H4191](#) [H3808](#) [H4191](#)

Kwa ushuhuda wa mashahidi wawili au watatu mtu huyo atauawa, bali hakuna mtu atakaye uawa kwa ushuhuda wa shahidi mmoja tu.

7
 הָעַם כָּל- וְגַד לְהַמִּיתוֹ בְּרֵאשִׁיטָה בּוֹ תִהְיֶה- הָעֵדִים יָד
 wote watu na-mkono-wa kumuua kwanza juu-yake uwe mashahidi Mkono-wa
[H3605](#) [H3027](#) [H4191](#) [H7223](#) [H1961](#) [H5707](#) [H3027](#)

כִּי מִקֶּדְבָךְ : הַרְעֵה וּבַעֲרֵתָ בְּאֶחָדָם
 kutoka-miongoni-mwako uovu na-utaondoa mwishowe
[H7130](#) [H0314](#)

Ni lazima kwanza mikono ya mashahidi itangulie kumuua huyo mtu, kisha mikono ya watu wote. Ni lazima mwondoe uovu miongoni mwenu.

8
 כִּי- לְדָם וְדָם בֵּינ- לְמִשְׁפָּט דָּבָר מִמֶּךָ וּפְלֹא כִי
 kati-ya na-damu damu kati-ya kwa-hukumu jambo kwako litakuwa-gumu-sana Ikiwa
[H0996](#) [H1818](#) [H1818](#) [H0996](#) [H4941](#) [H1697](#) [H6381](#)

בְּשַׁעֲרָיִךְ רִיבַת דְּבָרֵי לְנֶנֶע נֶנֶע וּבֵינ וּלְדִין דִּין
 malangoni-mwako mabishano mambo-ya na-jeraha jeraha na-kati-ya na-kesi kesi
[H8179](#) [H7379](#) [H1697](#) [H5061](#) [H5061](#) [H0996](#) [H1779](#) [H1779](#)

: בּוֹ אֶלְהֵיךְ יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶל- וְעַלִּיתָ וּקְמַתָּ
 hapo Mungu-wako Yahwe atachagua ambapo mahali kwenye na-panda simama
[H0430](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H0413](#) [H5927](#)

Kama mashauri yanaletwa katika mahakama zenu ambayo ni magumu zaidi kwenu kuyaamua, ikiwa ni umwagaji wa damu, madai au mashambulio, yapelekeni mahali ambapo Bwana Mungu wenu atapachagua.

9
 בְּיָמִים יְהוָה אֲשֶׁר הַשֹּׁפֵט וְאֶל- הַלְוִיִּם הַכְתָּנִים אֶל- וּבָאתָ
 katika-siku kuwa atakayekuwa mwamuzi na-kwa Walawi makuhani kwa Na-uende
[H3117](#) [H1961](#) [H8199](#) [H0413](#) [H3881](#) [H3548](#) [H0413](#) [H0935](#)

: הַמִּשְׁפָּט דְּבָר אֶת לְךָ וְהִנִּדוּ וְדַרְשָׁתָּ הָהֵם
 hukumu neno-la (kielezi) wewe na-watakuambia na-utauliza hizo
[H4941](#) [H1697](#) [H0853](#) [H5046](#) [H1875](#) [H1992](#)

Nendeni kwa makuhani, ambao ni Walawi, na kwa mwamuzi ambaye atakuwa kazini wakati huo. Ulizeni kwao nao watawapa maamuzi.

שׁוֹם	תְּשׁוּם	עָלֶיךָ	מְלֶכֶךָ	אֲשֶׁר	יִבְחַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בּוֹ	15
Kuweka	utaweka	juu-yako	mfalme	ambaye	atachagua	Yahwe	Mungu-wako	yeye	
			H4428		H0977	H3068	H0430		
מִקְרָב	אֲחִיךָ	תְּשׁוּם	עָלֶיךָ	מְלֶכֶךָ	לֹא	תֹכַל	לָתֵת		
kutoka-miongoni-mwa	ndugu-zako	utaweka	juu-yako	mfalme	huwezi	kuweza	kumweka		
	H0251			H4428	H3808	H3201	H5414		
עָלֶיךָ	אִישׁ	נְכַרִי	אֲשֶׁר	לֹא-	אֲחִיךָ	הוּא:			
juu-yako	mtu	wa-kigeni	ambaye	si	ndugu-yako	yeye			
	H0376	H5237		H3808	H0251	H1931			

kuweni na uhakika wa kumweka mfalme juu yenu ambaye Bwana Mungu wenu atamchagua. Ni lazima atoke miongoni mwa ndugu zenu wenyewe. Msimweke mgeni juu yenu ambaye si ndugu wa Kiisraeli.

רָקַן	לֹא-	יִרְבֶּה-	לוֹ	סוֹסִיִּם וְלֹא-	יָשִׁיב	אֶת-	הָעַם	מִצְרַיִם	16
Lakini	asijizidishie	kuzidisha	yeye	farasi	asiwarudishe	(kielezi)	watu	Misri	
	H3808			H3808	H7725	H0853		H4714	
לְמַעַן	הִרְבּוֹת	סוֹס	נִיהוּה	אָמַר	לָכֵם	לֹא	תִסְפּוֹן	לָשׁוּב	
kwa-ajili-ya	kuzidisha	farasi	na-Yahwe	alisema	kwenu	Hamtaendelea	kuendelea	kurudi	
	H4616		H3068	H0559		H3808	H3254	H7725	
בְּרִיךְ	תְּהֵא	עוֹד:							
njia	hii	tena							
	H2088	H5750							

Hata hivyo, kamwe mfalme asijipatie hesabu kubwa ya farasi kwa ajili yake mwenyewe, au kuwafanya watu warudi Misri ili kupata farasi zaidi, kwa maana Bwana amekuambia, "Hamtaurudia njia ile tena."

וְלֹא	יִרְבֶּה-	לוֹ	נָשִׁים	וְלֹא	יָסוּר	לְבָבוֹ	וְכִסְף	וְזָהָב	17
Wala	asijizidishie	yeye	wake	isije	ikageuka	moyo-wake	na-fedha	na-dhababu	
	H3808		H0802	H3808	H5493	H3824	H3701	H2091	
לֹא	יִרְבֶּה-	לוֹ	מָאֵד:						
asijizidishie	kuzidisha	yeye	sana						
	H3808		H3966						

Kamwe asioe wake wengi, la siyoy moyo wake utapotoka. Kamwe asijilimbikizie kiasi kikubwa cha fedha na dhahabu.

וְהָיָה	כְּשִׁבְתוֹ	עַל	כִּסֵּא	מִמְלַכְתּוֹ	וְכָתַב	לוֹ		18	
Na-itakuwa	atakapoketi	juu-ya	kiti-cha-enzi	cha-ufalme-wake	ataandika	kwa-ajili-yake			
	H3427		H3678	H4467	H3789				
אֶת-	מִשְׁנֵה	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	עַל-	סֵפֶר	מִלְפָּנַי	הַכְּתוּבִים	הַלְלוּיִם:	
(kielezi)	nakala-ya	sheria	hii	katika	kitabu	kutoka-mbele-ya	makuhani	Walawi	
	H0853	H4932	H2063			H6440	H3548	H3881	

Atakapokuwa amekalia kiti cha ufalme wake, ajandikie kwenye kitabu nakala ya sheria kwa ajili yake mwenyewe kutoka zile sheria za makuhani ambao ni Walawi.

וְהָיְתָה	עִמּוֹ	וְקָרָא	בּוֹ	כָּל-	יָמָיו	חַיָּיו	לְמַעַן	19
Na-itakuwa	pamoja-naye	na-ataaisoma	ndani-yake	siku	zote-za	maisha-yake	ili	
		H7121		H3605	H3117		H4616	
יְלַמֵּד	לִירְאָה	אֶת-	יְהוָה	אֱלֹהָיו	לְשֹׁמֵר	אֶת-	הַתּוֹרָה	
ajifunze	kumcha	(kielezi)	Yahwe	Mungu-wake	kushika	(kielezi)	sheria	
	H3372	H0853	H3068	H0430	H8104	H0853	H4851	
הַזֹּאת	וְאֵת-	הַחֲקִים	הָאֵלֶּה	לְעִשְׂתָּם:				
hii	na	sheria	hizi	kuzifanya				
	H0853	H2706	H0428					

Atakuwa na nakala hiyo, naye ataisoma siku zote za maisha yake ili kwamba ajifunze kumheshimu Bwana Mungu wake na kufuata kwa uangalifu maneno yote ya sheria hii na amri hizi,

הַמְצָוָה	מִן־	סוּר	וּלְבִלְתִּי	מֵאֲחִיו	לְכַבּוֹ	רוֹם־	לְבִלְתִּי	20
amri	kutoka	asigeuke	wala	juu-ya-ndugu-zake	kujikuza	usijikuze	Ili-moyo-wake	
H4687		H5493	H1115	H0251	H3824		H1115	
וּבְנָיו	הוּא	מִמְלַכְתּוֹ	עַל־	יָמִים	וְאַרְיֵה	לְמַעַן	וּשְׂמֹאוֹל	יָמִין
na-wana-wake	yeye	ufalme-wake	juu-ya	siku	azidishe	ili	wala-kushoto	kulia
	H1931	H4467		H3117	H0748	H4616	H8040	H3225
						ס	יִשְׂרָאֵל:	בְּקִרְבֵּי
						§	Israeli	katikati-ya
							H3478	H7130

naye asijifikirie kuwa ni bora kuliko ndugu zake na kuipotlosa sheria. Ndipo yeye na wazao wake watatawala katika ufalme wake kwa muda mrefu katika Israeli.